

In onderstaand schema vindt u de letterlijke tekst uit deel 3 'Koffie bestellen' bij de cursus Portugees. In de linkerkolom staat de Portugese tekst, in de rechterkolom de Nederlandse vertaling.

Portugees	Nederlands
- Boa tarde.	- Goedemiddag.
- Boa tarde. Olhe, eu ainda estou indecisa. Não sei se vou tomar um café ou um galão.	- Goedemiddag. Eens kijken, ik weet het nog niet helemaal. Ik weet niet of ik een koffie ga nemen of een koffie met melk.
- Olhe, pode ser um galão...	- Het kan een koffie met melk zijn...
- Sim, senhor.	- Ja, hoor.
- E um pastel de nata, se faz favor. E traga-me logo a conta...está bem?	- En een roomgebakje, alsjebieft. En brengt u mij gelijk de rekening, ok?
- Está bem...com certeza. Obrigado.	- Het is goed... natuurlijk. Dank u wel.
- Com licença...	- Pardon...
- O seu galão...	- Uw 'galão'...
- O galão...	- De 'galão'...
- O seu pastelinho de nata.	- En uw roomgebakje.
- E o pastelinho de nata.	- En het roomgebakje.
- E temos este doce, que é um exclusivo nosso.Com doce de ovos e amêndoa... chama-se Crúzio e está disponível só neste espaço há cerca de um ano. E está a fazer um imenso sucesso.	- En wij hebben dit gebakje, dat is exclusief gemaakt door ons. Met eierdooier en amandelen. Het heet Crúzio en wij zijn de enigen die het hebben, sinds een jaar. En het heeft een enorm succes.
- Não sei se quer provar?	- Ik weet niet of u het wilt proeven?
- É o Crúzio	- Het is de Crúzio